

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:16

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | W tak ustalony sposób przebiegała cała służba na rzecz JAHWE tego dnia, aby obchodzić Paschę i składać ofiary całopalne na ołtarzu JAHWE zgodnie z nakazem króla Jozjasza.               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | W tak ustalony sposób przebiegała tego dnia cała służba na rzecz JAHWE. Obchodzono Paschę i składano ofiary całopalne na ołtarzu JAHWE zgodnie z nakazem króla Jozjasza.                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Tak więc cała służba została przygotowana w tym dniu, aby obchodzić święto Paschy i składać całopalenia na ołtarzu JAHWE według rozkazu króla Jozjasza.                                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A tak zgotowana jest wszystka służba Pańska dnia onego dla obchodzenia święta przejścia, i dla ofiarowania całopalenia na ołtarzu Pańskim według rozkazania króla Jozyjasza.             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Wszystka tedy służba PANSKA porządnie wykonała się dnia onego, aby czynili Fasę i ofiarowali całopalenia na ołtarzu PANSKIM według rozkazania króla Jozjasza.                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Tak to ustalona została w owym dniu cała służba Pańska, aby obchodzić Paschę i składać całopalenia na ołtarzu Pańskim według polecenia króla Jozjasza.                                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | W ten sposób została ustalona w tym dniu cała służba Boża dla Pana, aby odtąd tak obchodzić Paschę i składać ofiary całopalne na ołtarzu Pana zgodnie z rozkazem króla Jozjasza.         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | W tym dniu została przygotowana cała służba JAHWE, aby obchodzić Paschę i składać ofiary całopalne na ołtarzu JAHWE, jak polecił król Jozjasz.                                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | W tym dniu ustalono, w jaki sposób miała być sprawowana służba dla JAHWE, aby można było obchodzić Paschę i składać ofiary całopalne na ołtarzu JAHWE, zgodnie z nakazem króla Jozjasza. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | W ten sposób została przygotowana w owym dniu cała służba Jahwe, ofiarowano Paschę i całopalenia na ołtarzu Jahwe według rozporządzenia króla Jozjasza.                                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І спрямовано і приготовлено все господнє служіння в тому дні, щоб зробити пасху, і принести цілопалення на господньому жертівнику за заповіддю царя Йосії.                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem owego dnia została przygotowana cała służba WIEKUISTEGO dla obchodzenia Paschy i ofiarowania całopalenia na ołtarzu WIEKUISTEGO, według nakazu króla Jozjasza.                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I w owym dniu przygotowano całą służbę dla JAHWE, by można było obchodzić Paschę i składać                                                                                               |

|  |  |  |                                                                 |
|--|--|--|-----------------------------------------------------------------|
|  |  |  | całopalenia na ołtarzu JAHWE, zgodnie z nakazem króla Jozjasza. |
|--|--|--|-----------------------------------------------------------------|